



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

# 美食的永續 GASTRONOMIA SUSTENTÁVEL

為人為己  
預約接種  
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼  
或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
新型冠狀病毒疫苗預約中心

17.6.2022 • N 412 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRETOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRETOR-EXECUTIVO: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 À 6:FEIRA

作為美食之都，我們希望利用美食來促進可持續的發展

利用剩餘資源的想法一直與土生葡人美食相關

相信在大家的共同努力下，土生葡人美食烹飪技藝會得以永續傳承

「搜集全球土生菜食譜」對保護土生文化極為重要



**Sendo uma cidade gastronómica, queremos utilizar a culinária para promover a sustentabilidade**

旅遊局局長文綺華  
Maria Helena de Senna Fernandes  
Diretora da Direcção dos Serviços de Turismo



**A ideia de aproveitar o que resta sempre esteve ligada aos macaenses**

澳門土生協會理事長飛文基  
Miguel de Senna Fernandes  
Presidente da Associação dos Macaenses



**Com o esforço coletivo, faremos com que a cozinha macaense seja herdada de forma sustentável**

文化局局長梁惠敏  
Deland Leong Wai Man  
Presidente do Instituto Cultural



**O projeto “Receitas Caseiras Macaenses pelo Mundo” é extremamente importante para a preservação da cultura macaense**

澳門旅遊學院副院長羅曼儀  
Diamantina do Rosário Coimbra  
Vice-presidente do Instituto de Formação Turística

Por si, pelos outros,  
vacine-se. Proteja-se da  
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio eletrónico  
<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

增刊 SUPLEMENTO

## 「我們對中葡論壇如何為社群服務知之甚少」

“TEMOS POUCO CONHECIMENTO DE COMO O FÓRUM SERVE AS COMUNIDADES”

Helena Brandão 帶著成就感離開了莫桑比克之友協會的領導層。關於澳門作為中國與葡語國家之間的橋樑作用，她表示「仍需具體了解」中葡論壇如何使成員國受益

Helena Brandão deixa a liderança da Associação dos Amigos de Moçambique com o sentimento de dever cumprido. Sobre o papel de Macau como ponte entre China e Lusofonia, diz que “falta saber em concreto” como o Fórum Macau tem beneficiado os países-membros 7-9



## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363





高天賜 JOSÉ PEREIRA COUTINHO

澳門公職人員協會  
Associação dos Trabalhadores  
da Função Pública de Macau

## 「澳門需要恢復常態」 就如「吃飯喝水一樣必需」 “MACAU PRECISA DE REGRESSAR À NORMALIDADE”, COMO “PÃO PARA A BOCA”

**疫**情一瞬間改變了所有人的生活。我們看到了強制隔離和檢疫、通關限制、家庭分隔兩地、受感染的朋友和親屬。單親家庭的母親和子女面臨著種種困難。殘疾人和老年人由於慢性疾病而感到不安。員工被解僱，失業率上升，有人被強制休假，被扣減工資，也有人長期無薪加班。主要必需品、生活成本和自殺率也出現了驚人的上升。13至25歲的年青人在心理健康方面受到的影響最大。學校必須對受影響的青少年更加寬容，努力制定和找到更務實的解決辦法，幫助他們應對情緒和其他困難。至於澳門特別行政區的未來，尤其是青年的未來，變數太多，一開始的任何預測都會落空。

**N**um instante, a pandemia mudou a vida de todos. Houve isolamentos e quarentenas forçadas, restrições fronteiriças, famílias separadas, amigos e parentes infetados. Mães e filhos de famílias monoparentais enfrentaram dificuldades. Deficientes e idosos ficaram aflitos com as suas doenças crónicas. Constataram-se despedimentos de trabalhadores e o aumento do desemprego, com trabalhadores a terem férias forçadas e outros sujeitos a redução de salários, tendo anos e anos de horas extraordinárias não pagas. Lidou-se ainda com uma subida vertiginosa dos principais bens essenciais, carestia de vida e suicídios. Os jovens entre os 13 e os 25 anos são os mais afetados em termos de saúde mental. As entidades escolares devem ser mais tolerantes para com os adolescentes que estão a sofrer, tentando desenvolver e encontrar soluções mais pragmáticas para os ajudar a lidar com as suas emoções e outras dificuldades. Quanto ao futuro da RAEM, especialmente o futuro dos jovens, são tantas as variáveis em jogo que qualquer previsão à partida será sempre frustrante.

習慣改變了，主要是社會習慣。出國旅行受到限制或幾乎不存在，更多的距離，更少的握手，更多的肥皂、酒精搓手液等預防措施。歸根究底，在這個封閉的社會裡，是窮人受苦最深，這個社會充斥着華而不實的商品，人們為了財富和社會地位而相互競爭。行為和社會變革已經開始影響人們，一些人開始通過網上進行課堂和工作，消費者開始以指數級增長，他們開始在數字商務中更方便、更便宜地購買幾乎所有東西，企業不得不重新配置他們的商業模式，以適應這種新消費主義趨勢對失業的影響。作為對隔離的一種回應，身臨其境的文

Mudaram-se os hábitos, principalmente os sociais. Deslocações restritas ou quase nenhuma ao estrangeiro, maior distanciamento, menos apertos de mão, mais precauções com o sabão, o álcool em gel, entre outros. No final do dia, são os pobres que mais sofrem nesta sociedade fechada, marcada por bens de ostentação onde as pessoas vão competindo uns com os outros por riqueza e “status quo” social. As mudanças comportamentais e sociais já se fazem sentir e vieram para ficar com o ensino e algum trabalho online, aumento exponencial dos consumidores que começaram a comprar quase tudo muito mais conveniente e barato no comércio digital, sendo que as próprias empresas têm que reconfigurar os seus modelos de negócios para acompanhar esta tendência do novo consumismo, que tem repercussões no desemprego. Experiências culturais imersivas como resposta ao isolamento social leva artistas e produtores culturais a apostar em espetáculos online, assim como visitas virtuais a museus, que ganham cada vez mais destaque.

化體驗促使文化藝術家和生產者將注意力放在線上表演和參觀虛擬博物館上，這些活動越來越受到關注。然而，最重要的是團結合作，幫助最需要的人，找到解決問題的辦法。習近平主席多次強調，要始終把居民的利益和生命放在首位，團結合作是抗擊疫情最有力的武器。我們必須盡一切努力，讓人們的生活盡快恢復正常，為境內外出行提供便利，無論其證件類型和國籍為何。有必要迅速增加旅客人數，讓中小企業得以生存，將強制隔離期減少至7天，以方便家人團聚，將核酸檢測有效期延長至14天，以幫助那些必須每天跨越相鄰地區邊境的人士。

Porém, o mais importante é a solidariedade e cooperação para ajudar os que mais precisam, encontrando soluções para resolver os seus problemas. Em muitas ocasiões, o Presidente Xi Jinping salientou a necessidade de dar sempre prioridade aos interesses e às vidas dos cidadãos e que a solidariedade e cooperação são as armas mais poderosas para combater a pandemia. Temos de desenvolver todos os esforços para que, brevemente, as vidas das pessoas possam regressar à normalidade, facilitando-se as deslocações internas ou externas, independentemente do tipo de documentação e nacionalidade. Será necessário aumentar rapidamente o número de visitantes para que as pequenas e médias empresas possam sobreviver, reduzir para sete os dias da quarentena obrigatória para facilitar a reunião dos familiares e aumentar para 14 dias a validade dos testes de ácido nucleico para ajudar os que diariamente tenham de passar as fronteiras das regiões adjacentes.

## 工會法肥皂劇 NOVELA SINDICAL



古澤霖 GUILHERME REGO\*

本週公佈了《工會法》公開諮詢最終報告。在公眾諮詢期間，有幾位代表提出了似乎是核心的問題：罷工權呢？因為在諮詢文本中根本沒有提到這個問題。政府在最終報告中回應稱澳門《基本法》已賦予罷工的權利。同時，根據《勞動關係法》第10條的規定，僱主不得「以任何方式阻礙僱員行使本身權利」。因此，報告認為，現行法律保障工人行使罷工權。然而，多名議員和社團代表對這一解釋不盡滿意，要求在法案中明確列入這一權利，若按政府的解釋

推論，一個只有在《基本法》被修改時才會被動搖的權利。值得回顧的是，公眾諮詢期於去年10月31日開始，並隨即出現首輪批評的聲音。令人奇怪的是，之後社會出現沉默，直到現在才被打破。同樣值得注意的是，儘管以往議員們多次試圖起草這項法律（那些嘗試都被一一否決），這部《工會法》是全新的法律。經立法會通過並生效後，僱主及勞工雙方應對該法案進行了解，並逐步適應，事情總有一個適應過程。罷工權必須得到保護，因為這賦予工人力量，在不妥協時與僱主

談判。如果沒有這可能，天秤永遠會向僱主的一方傾斜，並削弱這個旨在捍衛工人權利的法律。在這方面，政府對可能干涉國家利益的外國力量和國家安全表示關切。但是，這個問題不應影響工會與僱主之間的平衡，因為罷工權在工會和僱主之間起著關鍵作用。事實上，這一點也體現在《基本法》當中。另一點需要注意的是時機。疫情令能用上這法律的情況增加。因此，它需要儘快生效，以儘量減少未來的不正現象。

\*《平台媒體》執行總監

O relatório final da consulta pública referente à Lei Sindical foi divulgado esta semana. Na altura do período de consulta pública, vários foram aqueles que levantaram o que parecia ser a questão central: e o direito à greve? Pois no documento, não havia qualquer menção. Já com o relatório final, essa pergunta mereceu resposta do Executivo, ao dizer que o direito à greve já está consagrado pela Lei Básica de Macau. Mas também que, ao abrigo do artigo 10.º da “Lei das relações do trabalho”, é proibido o empregador opor-se a que o trabalhador exerça os seus direitos. Por essas razões, sustenta o relatório, encontra-se garantido nas leis vigentes o exercício do direito à greve dos trabalhadores. Porém, vários deputados e figuras associativas mostram-se insatisfeitos com essa explicação - e exigem a inclusão explícita desse

direito na proposta de lei. Ora, tendo em conta a resposta, só uma alteração à Lei Básica poria em causa o direito à greve.

Recorde-se que o período de consulta pública começou a 31 de outubro do ano passado; tendo logo aí surgido as primeiras críticas. Não deixa de causar alguma estranheza o silêncio que se seguiu e que só agora foi interrompido. Importa também perceber que, apesar das inúmeras tentativas anteriores de se redigir esta lei - por sinal foram sempre chumbadas - a Lei Sindical representa algo totalmente novo. Quando for aprovada pela Assembleia Legislativa e entrar em vigor, as partes patronal e laboral deverão conhecê-la e adaptar-se gradualmente a ela. Terá sempre de haver um processo de ajuste.

O direito à greve tem de ser protegido, pois confere aos trabalhadores poder de negociação com

os empregadores, quando estes se mostrarem intransigentes.

Sem essa possibilidade, a balança penderá sempre para a entidade patronal, e enfraquece a própria lei que visa defender os direitos sindicais. O Executivo mostra também neste campo preocupação com a segurança nacional e forças estrangeiras que possam aqui interferir nos interesses do Estado. Mas essa questão não deve pôr em causa o equilíbrio entre sindicatos e empregadores, onde o direito à greve assume papel fundamental. Aliás, plasmado na Lei Básica. Outra coisa que se deve ter em atenção será o ‘timing’. A pandemia de Covid-19 tem multiplicado situações em que esta lei seria útil. Exige-se, portanto, que entre em vigor o quanto antes, para minimizar futuras injustiças.

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

# 在澳門，你會說甚麼語言？ Que línguas se falam em Macau?

羅嘉華 CAROL LAW

「2021年人口普查詳細結果」於6月上旬出爐。數字反映，年齡在3歲及以上的人口中，能流利使用粵語與人溝通的共有86.2%，較2011年減少3.8%；另外，能流利使用葡萄牙語的人口則微跌0.1%至2.3%。

數字印證了近年坊間覺得粵語人口正在減少的印象。同時，澳門作為中國與葡語國家的交流平台，能流利使用葡語的人口經過10年後反而微跌。立法會前議員蘇嘉豪認為，雖數字的變化不很明顯，但能看到粵語使用有下跌趨勢，當局需有實際的行動，兌現「讓學生兼顧粵語與普通話學習」。至於外語能力方面，澳門大學澳門研究中心主任林玉鳳認為，澳門要多強調中小學有學習葡語的選項

Os Censos 2021 revelam que mais de 80 por cento da população é fluente em cantonês, menos 3,8 por cento que em 2011. O número de residentes fluentes em português também diminuiu para os 2,3 por cento. Sulu Sou, ex-deputado da Assembleia Legislativa, e Agnes Lam, diretora do Centro de Estudos de Macau, falaram com o PLATAFORMA sobre o declínio de ambas as línguas, oferecendo soluções para que haja entusiasmo dos estudantes pelas mesmas

Sulu Sou, antigo deputado da Assembleia Legislativa, escreveu uma interpelação à então Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEDJ) onde salientou que antes da transferência de soberania “verificava-se um aumento anual da população que utilizava o cantonês como língua usada maioritariamente em casa”. Porém, após a transferência, “o respetivo número começou a descer”. Essa preocupação é agora comprovada pelos Censos 2021: os falantes nativos de cantonês diminuíram 2,3 pontos percentuais face a 2011, ano em que se realizou o último recenseamento em Macau.

O também membro da Associação Novo Macau questionou as autoridades sobre a melhor forma de investir recursos para elevar a qualidade dos docentes de cantonês e aumentar os cursos desta língua.

“De que medidas concretas dispõe o Governo para evitar a continuidade do agravamento da tendência de cada vez mais alunos não dominarem o cantonês?”, indagava.

Na altura, a resposta da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEDJ) reiterava o facto de “o aumento da população imigrada provocar uma mudança na proporção

da língua corrente”. De facto, o número de residentes em 2021 diminuiu para 83,4 por cento - uma queda de 4,4 por cento -, visto que a sua dimensão não acompanhou o crescimento do número de trabalhadores e estudantes estrangeiros, que aumentaram 51,9 e 279,7 por cento, respetivamente.

“Contudo, em 2016, a população em geral que usava o cantonês aumentou para 57.351 pessoas, em relação a 2011. Dos residentes, em geral, com idades compreendidas entre os três e os 19 anos, que estão a frequentar o ensino básico, 87 por cento tem como língua corrente o cantonês. Isto é superior a 80,1 da média dos residentes em geral”, lê-se na resposta da DSEDJ.

Em declarações ao PLATAFORMA, Sulu Sou afirma que os dados dos Censos 2021 não mostram alterações significativas, mas verifica-se “uma tendência negativa”, apesar de se ter registado um aumento ligeiro do domínio da língua em crianças entre os três e os 15 anos - idade escolar.

“O problema é não vermos nenhuma medida específica a ser implementada pelo Executivo para a promoção do ensino de cantonês”, salienta Sulu Sou, acrescentando que este fator, juntamente com o elevado

número de imigrantes a viver e trabalhar em Macau, levou a que várias escolas optassem pelo mandarim como principal língua de ensino.

“Estas circunstâncias, em conjunto com os vários fatores em jogo, criaram a situação atual”, sublinha.

O mandarim é dominado por 45 por cento da população, tendo registado um crescimento de 3,6 por cento nos últimos 10 anos. Também em ascensão se encontra o inglês, falado por 22,7 por cento, com um aumento de 1,6 cento face a 2011.

O antigo deputado considera o declínio do cantonês moderado, mas não quer ignorar a possibilidade de a situação vir a agravar-se no futuro. Daí achar essencial a implementação de ações concretas por parte do Governo, possibilitando que “os alunos aprendam tanto o cantonês como o mandarim e se tornem proficientes ainda numa outra língua, sendo esta o português ou o inglês”.

### “Macau deve garantir ensino do português”

A população fluente em português registou uma queda de 0,1 por cento. Apesar da redução, houve crescimento dos residentes abaixo dos 30 anos com do-

mínio da língua portuguesa. Agnes Lam, diretora do Centro de Estudos de Macau na Universidade de Macau, opina que a proficiência linguística da população acima dos 30 anos reflete principalmente o ensino antes à transferência de soberania.

Atualmente, no que diz respeito à população entre os três e os 29 anos, registou-se um crescimento na proficiência do idioma, algo relacionado com a promoção de Macau enquanto ponto de contacto entre a China e os países lusófonos - que se intensificou desde a transferência de soberania. “Acho que esse é o fator mais óbvio e direto”, comenta.

“Na verdade, o número de candidaturas ao Departamento de Língua Portuguesa da Universidade de Macau tem crescido ao longo dos últimos 11 anos, assim como o número de estudantes a escolher o português como principal área de estudo. Este resultado prova o efeito da política de promoção da plataforma”, esclarece.

Como tal, a académica acredita que com esta atual política de apostar em Macau como elo de ligação à Lusofonia, a proporção de residentes falantes da língua portuguesa também continuará a crescer.

Além disso, refere que a popu-

### População composta por múltiplas línguas maternas

População composta por múltiplas línguas maternas. O censo de 2021 revelou que a maioria dos residentes em Macau tem uma língua materna diferente da portuguesa. O português é falado por 45% da população, enquanto o cantonês é falado por 22,7%. Outros idiomas incluem o inglês (22,7%) e o mandarim (8,6%).

Antes da transferência de soberania, o português era a língua dominante em Macau. No entanto, com a chegada de imigrantes de várias partes da China e de outros países, a diversidade linguística aumentou. Atualmente, o português é falado por 45% da população, enquanto o cantonês é falado por 22,7%.

Embora o português seja a língua oficial, o cantonês é amplamente utilizado no dia a dia. O inglês também é falado por uma parcela significativa da população, especialmente entre os jovens e em contextos profissionais. O mandarim é falado por uma minoria, mas tem ganhado espaço devido ao aumento da imigração de falantes desta língua.

Embora o português seja a língua oficial, o cantonês é amplamente utilizado no dia a dia. O inglês também é falado por uma parcela significativa da população, especialmente entre os jovens e em contextos profissionais. O mandarim é falado por uma minoria, mas tem ganhado espaço devido ao aumento da imigração de falantes desta língua.

### Sulu Sou: Governo deve promover o ensino de português

O deputado Sulu Sou defende a implementação de medidas para promover o ensino de português em Macau. Ele argumenta que, apesar de o português ser a língua oficial, o ensino atual não oferece uma base sólida para a maioria dos residentes. Ele sugere a criação de programas de ensino de português para crianças e jovens, bem como a contratação de professores qualificados para ensinar a língua.

Embora o português seja a língua oficial, o cantonês é amplamente utilizado no dia a dia. O inglês também é falado por uma parcela significativa da população, especialmente entre os jovens e em contextos profissionais. O mandarim é falado por uma minoria, mas tem ganhado espaço devido ao aumento da imigração de falantes desta língua.

Embora o português seja a língua oficial, o cantonês é amplamente utilizado no dia a dia. O inglês também é falado por uma parcela significativa da população, especialmente entre os jovens e em contextos profissionais. O mandarim é falado por uma minoria, mas tem ganhado espaço devido ao aumento da imigração de falantes desta língua.

Embora o português seja a língua oficial, o cantonês é amplamente utilizado no dia a dia. O inglês também é falado por uma parcela significativa da população, especialmente entre os jovens e em contextos profissionais. O mandarim é falado por uma minoria, mas tem ganhado espaço devido ao aumento da imigração de falantes desta língua.

### Linhas de ação para o ensino de português

Embora o português seja a língua oficial, o cantonês é amplamente utilizado no dia a dia. O inglês também é falado por uma parcela significativa da população, especialmente entre os jovens e em contextos profissionais. O mandarim é falado por uma minoria, mas tem ganhado espaço devido ao aumento da imigração de falantes desta língua.

### 2021年 能使用英語人口比例

# 22,7%

população  
que falava inglês  
em 2021

不同程度的上升，澳門大學澳門研究中心主任林玉鳳認為，30歲以上的人口的語言能力主要反映回歸前的語言學習情況，現在若3至29歲的年齡層中，能使用葡語的人口有不同程度上的上升，這或與回歸後澳門推動「中葡平台」這政策有關。「我想這是最明顯最直接的。事實上報考澳門大學葡文系的人在這10年都多了很多，主修的同學也多了。我想這是那平台政策奏效的原因。」

她認為，按照現在的平台政策推動下，未來能使用葡語的人口比例也會繼續上升。至於能使用葡語的人口集中在年輕、工作經驗相對少的一輩，她認為問題不大。「年輕一代肯去學，他們懂，

平合作用（未來）就會有得發揮。年長的可能以前識，現在可能沒有用了，工作上用不到了，都會有可能。」

她又認為，語言學習需要教育界持續推動。「如我們繼續在中小學可以推動葡語學習就會好。我也覺得澳門要多強調有中小學有學習葡語的選項，因為這也是澳門特色。」

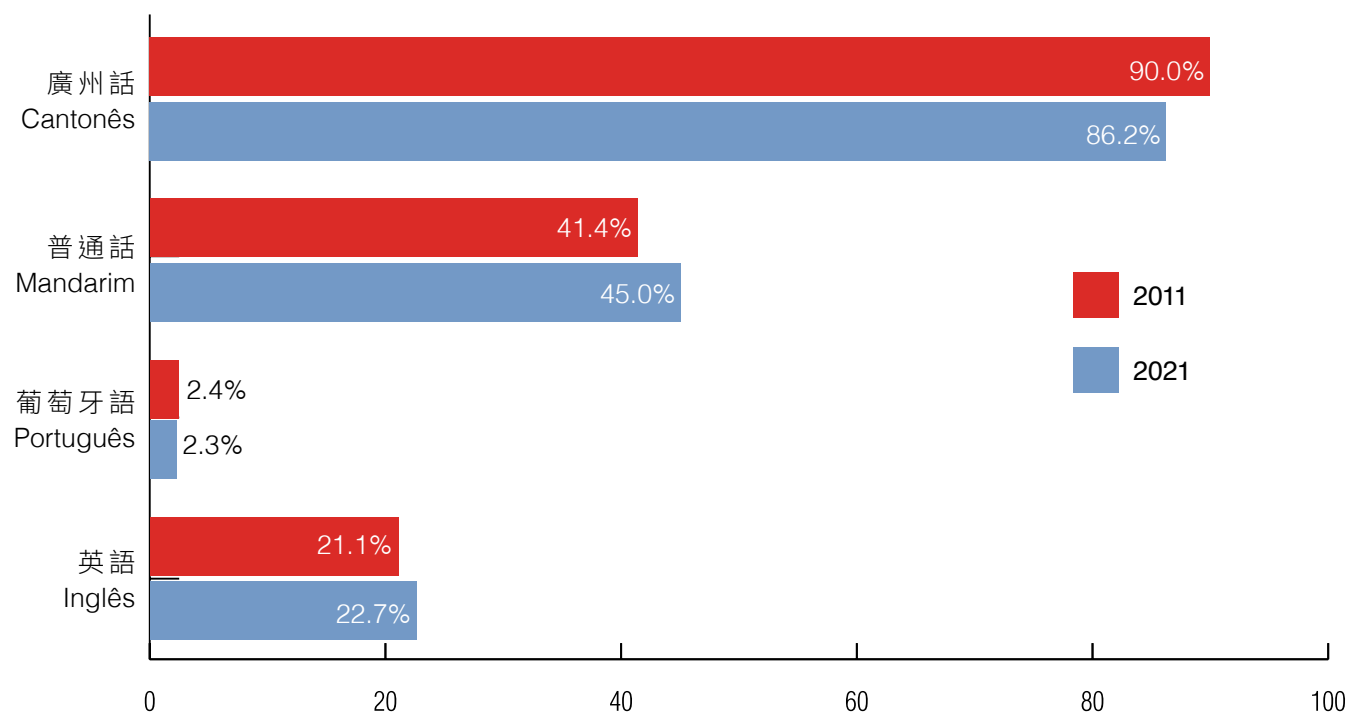
「我們要令澳門成為多元化的城市，我認為繼續保留有中小學有學習葡語的選項是非常重要的。大學就是靠平台政策，大家覺得將來有事業發展機會，繼續去推也是好的。」

另外，雖然人口普查顯示能使用英語的人口比例較10年前增加1.6%，但學者Keith Morrison曾於2021年3月在

媒體撰文，指澳門大學生的英語水平非常良莠不齊，並不算理想，雖然一些大學表示授課語言是英語，但實際上普通話也常被一同用作為教學語言。林玉鳳也坦言，現時大學內學生的英語能力兩極，認為澳門要成為國際城市，英文水平也需一併加強。

「如澳門仍要保留我們是國際城市（的角色）、窗口作用，除了推動葡語外，英文也是重要的。當然澳門從來都沒強調說會英文，但我覺得提升英文也是好的，例如現在說不要聘請外僱，但酒店要聘用很多講英文的人。我覺得我們能夠流利講英文的人不夠多，這一直以來都是問題。我想再加強英文教育也是重要的。」

### 澳門人口掌握之主要語言百分比 PRINCIPAIS LÍNGUAS FALADAS EM MACAU (%)



### 2021年 能使用粵語人口比例

# 86,2%

população fluente em  
cantonês em 2021

lação jovem “está disposta a aprender e compreender a utilidade de Macau no futuro”.

“Os mais velhos podem ter tido alguns conhecimentos nesta área, mas podem já não fazer uso dos mesmos porque não os aplicam na sua área de trabalho, mas existem muitas possibilidades”, sublinha.

Agnes Lam acredita ser positivo continuar a promover o ensino da língua portuguesa nas escolas primárias e secundárias, considerando que esta é uma característica “muito forte” da cidade. A docente da Universidade de Macau enaltece a importância do português no ensino básico e secundário, dando conta que tal garante que Macau seja “uma cidade diversa”.

“As universidades estão a depender da promoção de Macau enquanto plataforma, por isso é também importante que a população esteja consciente das oportunidades futuras de carreira existentes na área”, especifica.

Quanto ao inglês, os Censos revelam uma subida de 1,6 por cento na população que domina a língua. Sendo assim, 22,7 por cento da população fala inglês; número relativamente baixo, se observarmos que 77,3 por cento não domina a língua. Enquanto língua corrente também aumentou 1,3 por cento, significando que 3,6 por cento da população fala diariamente em inglês. Não obstante, o académico Keith Morrison referiu num artigo publicado em março de 2021 que o nível de inglês entre os estudantes de Macau varia bas-

tante, estando longe do ideal.

Agnes Lam admite que o nível de proficiência dos alunos universitários está claramente polarizado e acredita que, caso Macau queira ser um centro urbano internacional, o nível de inglês da população terá de melhorar.

“Até ao momento, Macau não deu a devida importância à proficiência em inglês, mas acredito que é algo positivo”, refere, explicando ainda que, “atualmente, fala-se em não contratar tanta mão de obra estrangeira, mas os hotéis continuam a precisar de falantes de inglês”.

“O facto de não possuímos uma proporção suficiente da população fluente nesta língua era e continua a ser um problema. É importante reforçar o ensino da língua inglesa”, concretiza.

# 「若按照這個步速，我們最終會消失」 “POR ESTE ANDAR, ACABAREMOS POR DESAPARECER”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



Helena Brandão表示，現在是離開莫桑比克之友協會（Associação dos Amigos de Moçambique）領導層的時候了。她向《澳門平台》坦承，由於沒有接班人，她對未來感到恐懼。在作為協會領袖超過 16 年的總結報告中，她認為葡語社群必須準確了解中葡論壇的重要性，並指出仍有許多問題尚未解決

Helena Brandão diz ter chegado a altura de deixar a liderança da Associação dos Amigos de Moçambique. Ao PLATAFORMA, confessa temer pelo futuro dada a ausência de sucessores. No balanço ao jornal como dirigente associativa durante mais de 16 anos, defende que é fundamental que as comunidades lusófonas percebam exatamente qual é a relevância do Fórum Macau. Há muitas questões por responder, afirma

—您對自己領導莫桑比克之友協會的這些年有何總結？

**Helena Brandão**：總是有困難的時刻，但儘管困難重重，我還是保持積極的評價。

—有何困難？

**Helena Brandão**：我們是非牟利團體。要開展任何活動，我們必須依靠社團會員的付出。我們的會員人數曾經達到110人，但投入的人數有限。現在的情況更差，我們只有30人。

另一個問題涉及財政資助。當局安排的活動，如葡韻嘉年華和文化週，我們得到資助補貼。但對於自行組織舉行的活動，總是很複雜。從2007年至2018年，我們在澳門基金會的有限支持下，每年舉辦美食週，而電影週則得到酒店及相關機構的支持。我們沒有抱怨，因為我們可以做到。但在這一階段，我們決定少組織一些活動，大約兩到三項，預算比許多活動少且沒有資金。

—現時協會有多少位成員，你接任領導時又有多少？

**Helena Brandão**：我們從大約30人開始，不斷增加。5年前我們接近110人。如今只有32人，包括7位學生。大多數人都退休回國。很困難，沒有新人加入。若按照這種步速度，從我在其他協會所看到的情況，我們最終會消失。我很悲觀，但這是現實。

—減少的原因為何？

**Helena Brandão**：實際上是因為人少了。協會的大多數會員是在80或90



當然，還有很長的路要走。  
這在很大程度上取決於代表們在論壇所做的工作  
**Há muito caminho a percorrer. Depende sempre muito do trabalho que os delegados fazem no Fórum**

年代來澳，他們正準備返回祖國或已經回國。來的人都是暫住的。他們主要是學生或在領事館和中葡論壇工作的人。

—是否存在協會消失的風險？  
**Helena Brandão**：這是我們面臨的困境。2020年，我們着會員提交參選成為

領導層的名單，因為我們打算離任。我們不會離開協會，但我們不想再成為領導層，但沒有人提交。16年半的時間夠了。我預期這將是最後一個任期，我們再次要求接班人報名，但沒有人來。我們有兩種選擇：要不結束協會，要不

- **Que balanço faz dos anos que liderou a Associação dos Amigos de Moçambique?**

**Helena Brandão** - Há sempre momentos difíceis, mas faço um balanço positivo apesar das dificuldades.

- **Que dificuldades foram essas?**

**H.B.** - Somos uma associação sem fins lucrativos. Para desenvolver qualquer atividade, temos de contar com a boa-vontade dos sócios. Chegámos a ter cerca de 110, mas só um grupo restrito é que se dedicava. Hoje somos 30. Pior ainda. Outro dos problemas prende-se com os apoios financeiros. As atividades programadas, como a Lusofonia e Semana Cultural, são subsidiadas. No caso das que são organizadas por iniciativa própria é sempre mais complicado. De 2007 a 2018, conseguimos realizar a semana gastronómica anualmente com o apoio, ainda que reduzido, da Fundação Macau; e o ciclo de cinema, com apoios dos hotéis e afins. Não nos queixamos porque fomos conseguindo. Mas nesta fase, decidimos fazer menos atividades - cerca de duas a três - e mais baratas do que várias e sem meios.

- **Quantos membros tem a associação e quantos tinha quando assumiu a liderança?**

**H.B.** - Começámos com cerca de 30, fomos aumentando. Há cinco anos éramos perto de 110. Hoje somos 32 e já estou a incluir os sete estudantes. A maior parte está a reformar-se e regressa. É difícil. Não há uma renovação. Por este andar, e pelo que vejo de outras associações, acabaremos por desaparecer. Estou a ser pessimista, mas é uma realidade.

- **A que se deve o decréscimo?**

**H.B.** - Há menos pessoas de facto. A maioria dos membros da associação chegou nos anos 80/90 e esses estão a regressar ou já regressaram. Os que vêm, ficam temporariamente. São sobretudo estudantes ou pessoas que trabalham no consulado e no Fórum Macau.

- **Existe o risco de a associação desaparecer?**

**H.B.** - É o dilema que enfrentamos. Em 2020, pedimos aos sócios que apresentassem uma lista porque pretendíamos sair. Não iríamos abandonar a associação, mas queríamos deixar de a liderar. Ninguém se candidatou. 16 anos e meio

já chegam. Assumi que este seria o último mandato e voltámos a pedir que se apresentassem sucessores, mas não houve uma única lista. Temos duas opções: ou acabamos com a associação ou alguém integra os corpos sociais. Estamos em gestão até ao fim de junho. Em julho faremos outra assembleia geral e veremos.

- **Como era a comunidade quando assumiu o cargo e como é agora?**

**H.B.** - Não tem aumentado. Não posso precisar quantos somos, mas tenho ideia que rondamos os 50. Estou a basear-me na média que participa nas nossas iniciativas. Chegámos a ser perto de 150. Muitos já deixaram Macau e não chegam outros. A associação, que vai fazer 30 anos, foi fundada por esses que chegaram nos anos 80.

- **Que relevância tem a entidade em Macau?**

**H.B.** - Tratando-se de um organismo independente - não oficial e de cariz político - somos importantes para congregar quem viveu em Moçambique e está cá. O fim primeiro da associação é o de mostrar a Macau o que de bom existe

有新人加入社團。我們的管理工作會一直持續至6月底。7月我們將舉行另一次大會，到時再看看吧。

—您上任時，在澳莫桑比克社群是怎樣的，現在又如何？

**Helena Brandão**：沒有增加。我不能確切地說有多少人，但我有一個想法，我們大約是50人。我是以參與我們活動的平均人數為基礎計算。我們曾經接近150人。許多人已離開澳門，沒有其他新人來。這個將近成立30年的協會是由80年代的來澳的莫桑比克人所創立。

—協會在澳門有何重要性？

**Helena Brandão**：作為一個非官方的獨立組織，我們很重要，因為可以將那些曾生活在莫桑比克，而現在到這裡的人聚集在一起。協會的主要目標是向澳門展示莫桑比克的優點，因為報紙已負責了介紹莫桑比克不好的地方。這國家還有很多方面不為人所知：海灘、音樂、美食、畫家和作家、電影。我們在16年半的時間裡，成功地展示了莫桑比克的文化。這就是為甚麼這些協會的存在如此重要，這就是為甚麼我們力保協會的續存。

—澳門希望成為中國與葡語國家之間的平台。您認為澳門能勝任這一角色嗎？

**Helena Brandão**：我認為論壇正逐漸地發揮其作用，至少在文化方面，中葡文化週證明了這一點。這活動中國也是參與方之一，其目的是讓中國通過該活動更多地了解葡語國家。在其他方面，例如商業、經濟和貿易，我希望他

no país porque o mau já os jornais se encarregam de apresentar. Desconhecia-se a Lusofonia: as praias, a música, a gastronomia, pintores e escritores, cinema. Conseguimos mostrar a cultura moçambicana ao longo de 16 anos e meio. É por isso que é tão importante que estas associações existam e daí a nossa luta para que esta não morra.

- **Macau quer ser a plataforma entre a China e os países lusófonos. Considera que tem conseguido cumprir esse papel?**

**H.B.** - Penso que pouco a pouco o Fórum vai conseguindo cumprir, pelo menos no que respeita à cultura e a Semana Cultural comprova-o. Há a intenção de que a China conheça mais da Lusofonia através do evento, no qual também está integrada. Nas outras vertentes - comerciais, económicas e de negócios - espero que vão tentando. Claro que há muito caminho a percorrer. Depende sempre muito do trabalho que os delegados façam no Fórum.

- **Mas a Lusofonia não cobria já essa componente de divulgação cultural?**

**H.B.** - Sim, mas na Semana Cultural

我們有兩種選擇：要不結束協會，要不有新人加入社團。我們的管理工作會一直持續至 6 月底。7 月我們將舉行另一次大會，到時再看吧

Temos duas opções: ou acabamos com a associação ou alguém integra os corpos sociais. Estamos em gestão até ao fim de junho. Em julho fazemos outra assembleia geral e veremos

們會逐步嘗試。當然，還有很長的路要走。這在很大程度上取決於代表們在論壇所做的工作。

—但葡韻嘉年華不是已經涵蓋文化傳播這個部分嗎？

**Helena Brandão**：是的，但這些國家的官方代表會出現在文化週上。這不會發生在葡韻嘉年華。

—在中葡關係中，澳門還缺少甚麼必要元素？

**Helena Brandão**：澳門很重要，因為論壇在這裡，但我想問的是，北京和葡語國家之間是否沒有直接聯繫？這裡所做的一切是否有利於這些國家？以甚麼方式？我們對其如何為社群服務知之甚少。中葡論壇和代表的存在是為了成員國而不是澳門本身。論壇如何使這些國家受益還有待觀察。社群需要更多地了解這方面的情況。這些人從他們在這裡的國家代表中得到甚麼好處？中國給予了支持，但我認為中國是直接地做。—莫桑比克社群在澳門是否一直受到

歡迎？

**Helena Brandão**：是。在這裡的莫桑比克人有他們的工作，他們融入本地，沒有離群生活。

—疫情和相關防疫措施導致許多人離開，尤其是外國人。莫桑比克社群是否亦發生同樣的情況？

**Helena Brandão**：不。莫桑比克人因退休而離開。疫情在其他方面對我們造成傷害，但並沒有導致人員外流。

—中國在葡語國家的存在感日益加強。您如何看待中國在莫桑比克的投資？

**Helena Brandão**：當一個國家有外國投資時，總會有批評的聲音。我們知道，在政府層面，這很受重視，包括因為北京在基礎設施方面投入了大量資金，一切有助於民眾的事情都受到歡迎。

—這些批評是甚麼？

**Helena Brandão**：有很多關於伐木和捕魚的討論（國內和國際報告表明，莫桑比克正在成為環境犯罪的目標），並對此有強烈的批評。但我所知道的都

是來自媒體。這些政府都必須權衡利弊。—談回協會，您認為在交接工作遇到困難的原因為何？

**Helena Brandão**：承擔這樣的責任是非常困難的。例如，組織葡韻嘉年華和文化週很複雜，會員們都知道這一點。自 2020 年以來，所有協會都因疫情而陷入困境。不能帶來藝術家或當地產品。我們必須依靠我們在澳門能找到的東西。去年的葡韻嘉年華，我們只有 5 個人在工作。這很困難，但我相信在 7 月我們將能夠解決這個問題。然而，與我們交談過的許多會員只是保證在這個任期內提供支持。

—是甚麼驅使您這麼多年來一直堅持這個職位？

**Helena Brandão**：2002 年，沒有莫桑比克人組織葡韻嘉年華。我在組織該活動的市政署工作，有人問我是否可以將社群團結起來，就是這樣開始的。2003 年，隨著中葡論壇的成立，就已經有了創辦文化週的想法，並決定

只向有協會的社群提供補貼，我們決定重新凝聚這一已經存在的社群，否則我們就無法參與嘉年華。應會員的要求，我們繼續留在崗位上，守着「你不會離開一個獲勝團隊」的格言。我希望這個協會不會消亡。

—為甚麼現在決定離開協會？

**Helena Brandão**：我本來不打算再次連任，但由於沒有人申請競選，我們決定繼續。這將是最後一屆任期。我知道今年我必須處理好我的退休生活，這迫使我離開澳門，同時我的任期也將會結束。這就是為甚麼在 2020 年我們已經想有人參選擔任領導層，以避免我們現在面臨的問題。我不想繼續擔任領導，即使我留在澳門。

—你要離開澳門嗎？

**Helena Brandão**：我在這裡已經 37 年了，當然離開這座城市我會很遺憾。我大半輩子都在這裡度過。我會想念，這段經歷我會永遠記得。生命是由不同階段組成的。📍

aparecem representantes oficiais desses países. Na Lusofonia isso não acontece.

- O que falta a Macau para ser necessário na relação sino-lusófona?

**H.B.** - Macau é importante porque o Fórum está cá, mas o que pergunto é se os contactos não são feitos diretamente entre Pequim e a Lusofonia? O que é feito aqui está a beneficiar os países? De que forma? Temos pouco conhecimento de como está a servir as comunidades. O Fórum Macau e os delegados existem para beneficiar os países-membros e não propriamente Macau. Falta saber em concreto como o Fórum os beneficiou. As comunidades têm de saber mais sobre este aspeto. O que ganham estes povos pelos seus países estarem aqui representados? A China apoia, mas penso que o faz diretamente.

- A comunidade moçambicana foi sempre bem acolhida em Macau?

**H.B.** - Foi. Os moçambicanos que cá estão têm os seus empregos, estão integrados e não vivem isolados.

- A pandemia e as medidas para a combater têm levado à saída de muita gente, sobretudo estrangeiros.

Sucedo o mesmo com a comunidade moçambicana?

**H.B.** - Não. As pessoas de origem moçambicana foram-se embora porque se reformaram. A pandemia veio prejudicar-nos noutros pontos, mas não contribuiu para o êxodo.

- A China está cada vez mais presente nos Países de Língua Portuguesa. Como é visto o investimento chinês em Moçambique?

**H.B.** - Há sempre críticas quando há investimento estrangeiro num país. Sabemos que ao nível do Governo é bem visto, incluindo porque Pequim tem investido muito em infraestruturas e tudo o que ajude a população é acolhido.

- E que críticas são essas?

**H.B.** - Fala-se muito da exploração da madeira e da pesca [Relatórios nacionais e internacionais têm indicado que Moçambique está a ser alvo de crimes ambientais]. Há fortes críticas sobre isso. Mas o que sei é a partir da imprensa. Há que fazer um balanço sobre os prós e os contras.

- Voltando à associação, porque acha que está a ter tantas dificuldades na

sucessão?

**H.B.** - É muito difícil assumir uma responsabilidade destas. É complicado organizar a Lusofonia e a Semana Cultural, por exemplo, e os sócios sabem disso. Desde 2020, todas as associações estão com problemas por causa da pandemia. Não conseguem trazer artistas, nem produtos locais. Temos de contar com aquilo que conseguirmos arranjar em Macau. Fizemos a Lusofonia no ano passado com cinco pessoas a trabalhar. É difícil, mas estou em crer que em julho vamos conseguir resolver esse problema. Não obstante, muitos dos membros com quem falámos garantem apoio só neste mandato.

- O que a fez aceitar o cargo e manter-se tantos anos?

**H.B.** - Em 2002, não havia ninguém de Moçambique para organizar a Lusofonia. Trabalho no Instituto para os Assuntos Municipais, entidade que organizava a iniciativa, e perguntaram-me se podia reunir a comunidade. Foi assim que começou. Em 2003, com a criação do Fórum Macau e já com a ideia de se criar a Semana Cultural, foi decidido que

só seria atribuído um subsídio às comunidades com associações e resolvemos reativar a que tinha existido sob pena de não estarmos na Lusofonia. Mantivemo-nos nos cargos a pedido dos sócios e um pouco acreditando na máxima de que 'em equipa que ganha não se mexe'. Estou com esperança de que não se vai deixar morrer a associação.

- Porque decidiu deixar a associação agora?

**H.B.** - Já não era suposto recandidatar-me, mas como não apareceu uma lista resolvemos continuar. Será o último. Sabia que este ano tinha de tratar da minha reforma e isso obrigava-me a sair de Macau, além de coincidir com o fim do mandato. É por isso que em 2020 já queríamos ter uma lista, para evitar os problemas que enfrentamos agora. Não queria continuar, mesmo que permanecesse em Macau.

- Vai deixar Macau?

**H.B.** - Estou aqui há 37 anos e claro que deixo a cidade com pena. Passei grande parte da minha vida aqui. Vai deixar saudades, mas fica esta vivência com a comunidade. A vida é feita de fases. 📍

# 可持續、簡單及本地化的未來 FUTURO SUSTENTÁVEL, FÁCIL E LOCAL

 費冠勳 MARTIM FIALHO

美食以外，澳門亦越來越着重可持續發展。本地其中一個最好的例子是由 Samuel Power 和 Sandra Bastos 夫婦創辦的 It's Pure Productions。該企業擁有唯一一個獲本地許可的魚菜共生農場，並致力實踐可持續發展，並與政府當局合作，向社會灌輸可持續性的概念。魚菜共生是一種整合魚類、植物及微生物共生系統的可持續養殖方法，採用水產養殖與水耕栽培的方式將兩者相互結合。與傳統農業相比，這種農業能夠以更少的水、土地和勞動力去提供更多食物。對於來自澳洲的 Samuel Power 來說，他的「夢想」在兩年半前公司成立時就已經成為現實。經營這公司是一項「具有挑戰性的任務」，但即使遇到阻礙，夫妻二人仍堅信該項目是「生命中最有價值」的項目。「這是澳門所需要的東西，也是澳門的未來。」Samuel Power 向《澳門平台》說道。



這位負責人表示，世界上很多地方已經「在朝著可持續發展的方向前進」，認為項目「對城市

非常有利」。永續的生活習慣已深入到這位澳洲商人的個人生活和工作。「每

個人都可以在自己家裡拿到這些東西：一個有燈的容器和一些種子，可以在自家的廚房裡播種，

並供日常使用。我每天都用自己種的食物，教育我的孩子健康飲食和營養知識。」

It's Pure Productions 的一個重點是與其他高等院校合作，以提高對可持續發展議題的認識。「這正是我們希望帶領公司走向的方向，與政府和學校合作，教育孩子並將他們帶到這裡。」Samuel 說，教育即將進入高等教育的學生是「重要的」，以便「讓他們了解垂直農業或城市農業」。他指出，許多在城市生活的孩子「不知道農業是甚麼，更不用說城市農業」。

「這是他們可以在這裡學到的，了解耕作的過程。而推進這一概念的其中一種方法，就是向孩子們傳授營養知識。」他強調，這樣的項目對於鼓勵「在澳門建立更多的農場、更多的陽台農場和在學校開展更多有關該議題的教育」的重要性。「這看似是一個非常困難的過程，但實際上是很容易做到的事。」

A além da sua gastronomia, Macau tem sido um cenário cada vez mais pioneiro na implementação de medidas referentes à sustentabilidade. Um dos grandes exemplos locais prende-se com a empresa It's Pure Productions, do casal Samuel Power e Sandra Bastos. A empresa possui o único tanque aquapónico licenciado localmente e prime-se pela implementação de práticas sustentáveis, trabalhando com as autoridades governamentais para incutir o conceito da sustentabilidade na sociedade. Aquaponia é um método sus-

tentável de criação de peixes e vegetais que combina a criação destes animais em tanques (recirculação de aquacultura) com a cultura de plantas sem solo (hidroponia). Este tipo de agricultura é capaz de fornecer mais alimentos com menos água, terra e mão de obra do que a agricultura tradicional. Para o australiano Samuel Power, o seu "sonho" tornou-se realidade há dois anos e meio, quando fundou o negócio. A tarefa de gerir a empresa tem sido "desafiante", porém, apesar dos obstáculos encontrados, o casal considera o projeto como sendo o "mais recompensante das

nossas vidas". "Isto é algo que Macau precisa e é o futuro", explica Power ao PLATAFORMA. Para o responsável, grande parte do mundo "já está a avançar na direção da sustentabilidade", sendo o projeto "altamente benéfico para a cidade". A componente prática de hábitos sustentáveis é algo alastrado à vida pessoal e profissional do empresário australiano. "Qualquer um pode ter isto na sua residência: um recipiente com umas luzes e algumas sementes. Podem semear isto na própria cozinha para o uso diário. Utilizo os meus produtos todos os dias e ensino os meus filhos

sobre nutrição e alimentação saudável", divulga.

Um dos focos da It's Pure Productions é, efetivamente, a colaboração com outras instituições de ensino superior, de maneira a criar a consciencialização em torno do tema. "É nesta direção que queremos levar a empresa, para trabalhar com o Governo e com as escolas, de modo a educar as crianças e trazê-las aqui", refere inicialmente Samuel, acrescentando ser "importante" educar os alunos que vão entrar para o ensino superior, de maneira "a instruí-lhes acerca da agricultura vertical ou urbana".

Ao viverem num contexto citadino, muitas crianças a viver em Macau "não sabem o que é agricultura, muito menos agricultura urbana", salienta.

"Isto é algo que podem vir aqui aprender, percebendo o processo da agricultura. Uma maneira de levar o conceito para a frente é ensinar as crianças sobre nutrição", esclarece, sublinhando a importância de projetos como o seu para incentivar a criação de "mais quintas em Macau, mais quintas em terraços e mais educação nas escolas sobre o tema". "Isto parece um processo muito difícil, mas na realidade é algo fácil de fazer", justifica.

## 港澳餐廳同響應 「可持續美食烹調日」

### RESTAURANTES CELEBRAM DIA DA GASTRONOMIA SUSTENTÁVEL

2018年，全球野生漁獲高達9,900萬噸，相當於全球人口總體重的三倍。這一令人擔憂的數字，使一些餐廳意識到可持續美食的重要性。

據香港環保海鮮聯盟提供的餐廳名單中，澳門僅有澳門倫敦人邱吉爾餐廳、永利澳門及永利皇宮、金沙中國及澳門文華東方酒店旗下的指定餐廳參與於6月6日起推出環保海鮮餐單。環保海鮮即是以對環境影響較少的捕魚或養殖方法所生產出來的海鮮，通過對來源地的追蹤，同時著眼對養殖海產在環境永續性和社會責任的實踐。參與的大廚們將會採用具環保標籤或認證的環保海鮮，包括海洋管理委員會、水產養殖委員會、最佳



水產養殖規範、全球優良農業規範等。

永利表示：「作為旅遊及餐飲業界一員，一直重視糧食持續性及生態保育，致力以負責任的方式運用地球寶貴的資源。」

在6月2日至30日期間，賓客可於永利皇宮旗下的永利宮、永利扒房、99麵和皇宮咖啡廷，以及永利澳門旗下的「泓」日本料理、帝雅廷意大利餐廳、咖

啡廷和咖啡苑品嚐到採用經認證的優質可持續海鮮烹調的菜式，享用美食之際也共同為生態保育出一分力。

澳門倫敦人以英倫為主題的邱吉爾餐廳亦於6月6日至30日期間以可持續來源和負責任捕獲的海鮮入饌，推出三道佳餚。

金沙中國有限公司餐飲營運高級副總裁高逸棠表示：「無論是海鮮食材來源、捕獲或養殖方式皆以可持續及負責任為準則。賓客在品嚐豐盛美食的同時，亦可提高環保意識。最終，所有人都能從中獲益。」

聯合國估計，全球94%漁業已被過度或充分捕撈。這導致漁業種群衰退嚴重，不僅降低了生產高價值海產品的能力，也使生態系統更容易受到氣候變化的影響並面臨崩潰風險。

EM 2018, A PESCA SELVAGEM ALCANÇOU 99 MILHÕES DE TONELADAS EM TODO O MUNDO, O QUE EQUIVALE A TRÊS VEZES O PESO DA POPULAÇÃO GLOBAL. NÚMEROS PREOCUPANTES, QUE TEM LEVADO CERTOS RESTAURANTES, CONSCIENTES DO PROBLEMA, A DEDICAREM-SE A UMA COZINHA MAIS SUSTENTÁVEL

O restaurante Qiuji'er, do hotel Londoner Macau, e outros restaurantes dos hotéis Sands China e Mandarin Oriental, criaram um menu de marisco sustentável. A sua implementação começou a 6 de junho, segundo refere a lista de restaurantes da Coligação de Marisco Sustentável de Hong Kong. O marisco sustentável é produzido através de métodos de pesca e criação com um impacto ambiental reduzido, com foco

na sua origem, sustentabilidade e responsabilidade social de pesca.

Os chefes participantes no programa irão usar produtos com certificados ecológicos pelo Marine Stewardship Council, o Aquaculture Stewardship Council, o Best Aquaculture Practices e o GLOBAL Good Agricultural Practice.

O restaurante Wing Lei Palace refere que enquanto “membros da indústria de viagens e hotelaria, iremos dedicar-nos à produção de alimentos sustentáveis e à conservação ecológica, usando de forma responsável os recursos do planeta Terra”. Entre 2 e 30 de junho, haverá pratos com certificação sustentável disponíveis para quem visite o Wing Lei Palace, SW Steakhouse, 99 Noodles, Palace Café do Wynn Palace, assim como o restaurante japonês Mizumi, o Ristorante Il Teatro, o Café Encore e o Café Esplanada do Wynn Macau.

O Churchill's Table, restauran-

te britânico do hotel Londoner, também irá oferecer três pratos com produtos de marisco de criação sustentável entre 6 e 30 de junho. Tom Connolly, vice-presidente sénior de Alimentos e Bebidas da Sands China revela que o marisco é criado e apanhado “de forma sustentável e responsável”.

“Os nossos visitantes poderão desfrutar de uma refeição de requinte ao mesmo tempo que apoiam o processo de sensibilização para estas questões ambientais. É uma experiência benéfica para todos”, salienta. A Organização das Nações Unidas estima que 94 por cento das pescarias estão a praticar uma exploração total ou excessiva, levando a uma drástica redução nos recursos haliéuticos. Além da dificuldade em produzir marisco de qualidade, os ecossistemas envolvidos estão cada vez mais vulneráveis aos efeitos das alterações climáticas.

王美美 MEIMEI WONG



#### 金沙中國首辦「金沙關懷食物福袋製作活動」

員工合力製作2,600個福袋

#### Cabazes Alimentares do Sands Cares: 2,600 Cabazes Preparados para a Caritas Macau

逾200名金沙中國員工及金沙中國關懷大使5月27日於澳門威尼斯人金光會展參與「金沙關懷食物福袋製作活動」，合力製作2,600個食物福袋，為本澳社區有需要人士提供糧食援助。此項全球志願活動由金沙中國母公司拉斯維加斯金沙集團發起；集團旗下位於澳門及新加坡的綜合度假村同日進行活動，製作一定數量的食物福袋，向當地社區有需要人士送上物資與溫暖。

是次活動所製作的2,600個福袋總重量達24噸，每個備有18件糧油食品，包括油、米、鮮奶、通心粉、罐頭食品、餅乾等，並由社服機構澳門明愛派發予社區有需要人士，包括經濟困難戶、受疫情影響而收入減少的家庭等。金沙中國關懷大使除了參與福袋製作外，亦會親自向一眾樓梯戶（主要為長者）送上食物福袋，以表心意。

除了與澳門明愛合作製作食物福袋外，公司亦將過剩的麵包捐贈予本澳環保團體Macau EONscious，以支持其「澳門社區冰箱」項目。「金沙關懷食物福袋製作活動」是金沙中國積極走進社區、履行社會責任的其中一項活動，亦是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。

Os colaboradores da Sands China prepararam, no dia 27 de maio, 2,600 cabazes alimentares para a Caritas Macau, no âmbito do programa “Cabazes Alimentares do Sands Cares”, uma iniciativa de voluntariado das propriedades do Sands de Las Vegas em Macau e Singapura.

Mais de 200 voluntários da Sands China, incluindo Embaixadores do Sands Cares, reuniram-se no Venetian Macau para preparar os cabazes alimentares, os quais contêm um total de 18 produtos alimentares básicos, nomeadamente óleo, arroz, leite, massa, enlatados, biscoitos, entre outros. Os cabazes, com um peso total de 24 toneladas, foram enviados para a organização não governamental local Caritas Macau, a qual distribuirá os mesmos pelos beneficiários, incluindo famílias que enfrentam dificuldades financeiras e famílias afetadas por cortes salariais devido à pandemia. Os Embaixadores do Sands Cares ajudarão a entregar alguns dos cabazes às famílias que vivem em edifícios sem elevador, que são na maioria residentes idosos.

Além disso, a Sands China irá doar os seus excedentes de pão à empresa ecológica local Macau EONscious, a fim de apoiar a iniciativa “Frigorífico Comunitário de Macau”, promovida pela mesma empresa.

Iniciativas como a dos “Cabazes Alimentares do Sands Cares” são fundamentais para expressar o compromisso permanente da Sands China com as causas sociais e o seu envolvimento com a comunidade através do Sands Cares, o programa global de cidadania da Las Vegas Sands Corp.



# 廣東區域創新綜合能力領跑全國

## Guangdong lidera em capacidade de inovação na China

卞德龍 王佳欣 BIAN DELONG, WANGJIAXIN

2021年，廣東區域創新綜合能力連續5年位居全國第一，全省研發經費支出從2017年的2,344億元增加到2021年的超3,800億元；全省研發人員突破110萬人；發明專利有效量、PCT國際專利申請量等指標均居全國首位。

### 近5年基礎研究支出經費翻倍

6月2日，在廣東省人民政府新聞辦公室舉行的廣東經濟社會發展成就系列新聞發布會—科技創新強省建設專場上，省科技廳廳長龔國平曬出廣東科技發展「成績單」。

據了解，廣東率先出台關於加強基礎與應用基礎研究的若干意見並成立省自然科學基金委員會，全省基礎研究支出經費近5年實現翻倍。

目前，全省已構建起國家基金委—廣東聯合基金、省基礎研究重大項目、省市和省企聯合基金、省自然科學基金項目四大板塊資助體系，形成了從十萬元到千萬元的基礎研究「金字塔」支持格局。

近年來，廣東加快戰略科技力量佈局建設，打造體現國家使命、具有廣東特色的「科技王牌軍」。

以實驗室體系建設為例，廣東已初步構建起以鵬城實驗室、廣州實驗室為引領，省實驗室、國家重點實驗室、省重點實驗室、粵港澳聯合實驗室以及「一帶一路」聯合實驗室等組成的高水平多層次實驗室體系。

隨著粵港澳大灣區綜合性國家科學中心建設加快，大灣區重大科技基礎設施正在形成集群之勢。

「中國散裂中子源的建設，實現了廣東在國家重大科技基礎設施領域『零』的突破，隨後惠州強

流重離子加速器和加速器驅動嬗變研究裝置等一批國家重大科技基礎設施先後落地建設。」省發展和改革委員會二級巡視員賴茂華介紹，這些大科學裝置，將為我省前沿領域基礎研究和應用基礎研究提供重要支撐。

知識產權制度對科技創新具有重要的激勵和保障作用。省市場監督管理局一級巡視員何巨峰介紹，截至2021年底，全省發明專利有效量44萬件，位居全國第一。「2021年專利轉讓次數達13.4萬件，高水平知識產權轉化運營有力推動了我省科技創新成果實現經濟價值。」他說。

### 科技企業「千軍萬馬齊創新」

省工業和信息化廳黨組成員、省中小企業局局長楊淑鵬介紹，廣東推動成立了投資規模均超百億元的灣區半導體、廣大融智、智

能傳感器等三大產業集團和總投資規模達千億元的六大產業基金，支持廣州、深圳、珠海等打造集成電路產業發展集聚區。在製造業數字化轉型方面，廣東在全國率先探索創設製造業數字化轉型產業生態供給資源池，引進培育510家優秀工業互聯網平台及數字化轉型服務商，開展16個產業集聚區數字化轉型試點，累計推動超2萬家規上工業企業數字化轉型，帶動60萬家中小企業「上雲用雲」。

「企業創新意識活躍、創新能力強是廣東經濟發展的特色和優勢。」龔國平說，2021年我省高新技術企業總數已突破6萬家，相比2017年接近翻番。

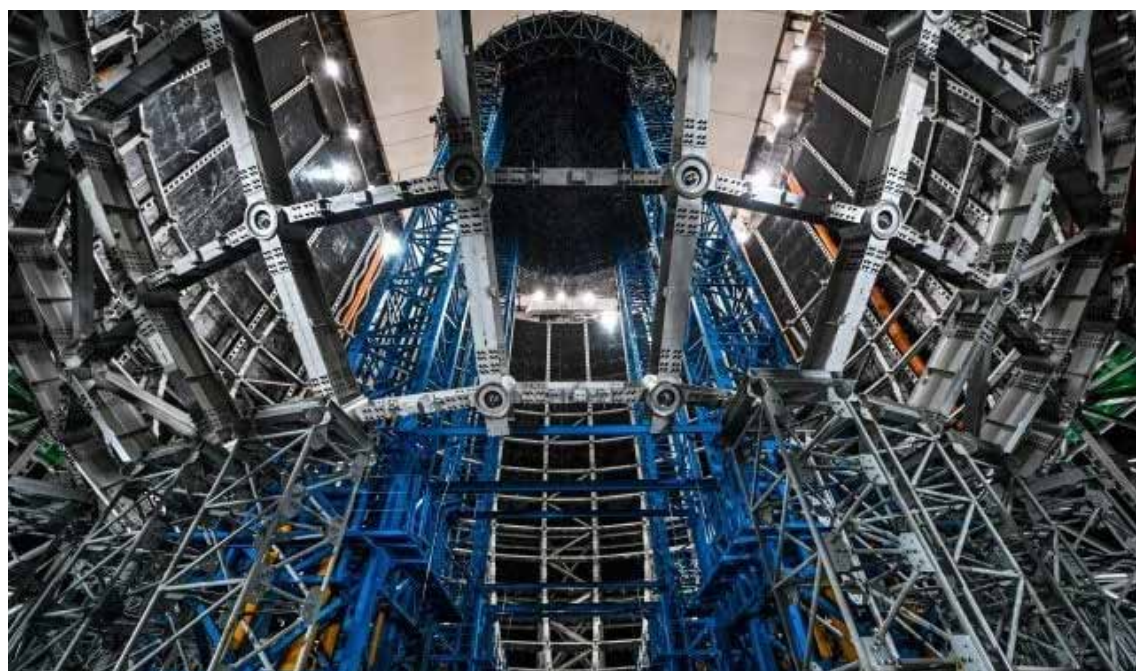
### 建設科技強省需要堅實人才基礎

「一方面，充分發揮重大人才工

程、重大科技項目、重大創新平台引才育才作用，探索『一事一議』、試點單位自主舉薦等新模式，大力引進培育戰略科學家、科技領軍人才和高水平創新團隊，不斷加大青年科技人才支持培養力度；另一方面，優化實施外國人來華工作許可制度，全省持有效『外國人工作許可證』的人員超過4萬人，其中A類高端人才過萬人。」龔國平說。

在學科專業機構方面，廣東培育建設了一批特色鮮明、與區域產業發展高度融合的應用型高校，主動融入區域產業轉型升級和服務創新驅動發展。「我們重點支持與科技創新強省建設緊密相關的理工類學科專業，目前與新一代信息技術、高端裝備製造、生物醫藥等戰略性新興產業等領域相關的139個學科納入省級重點建設行列，佔重點學科總量的69.5%。」朱超華說。

EM 2021, GUANGDONG FICOU EM PRIMEIRO LUGAR PELA QUINTA VEZ CONSECUTIVA EM TERMOS DE CAPACIDADE DE INOVAÇÃO. O VOLUME TOTAL DE CAPITAL INVESTIDO PELA PROVÍNCIA EM PESQUISA E DESENVOLVIMENTO PASSOU DOS 234,4 MIL MILHÕES DE YUAN EM 2017, PARA MAIS DE 380 MIL MILHÕES EM 2021. HÁ MAIS DE UM MILHÃO DE PESSOAS ENVOLVIDAS NESTA INDÚSTRIA, SENDO GUANGDONG A PROVÍNCIA COM O MAIOR NÚMERO DE PATENTES ATIVAS E CANDIDATURAS A PATENTES INTERNACIONAIS (PCT) NA CHINA



A 2 de junho foram organizadas várias conferências de imprensa no Gabinete de Informação do Governo Popular da Província de Guangdong para dar a co-

nhecer os sucessos do desenvolvimento económico e social locais. Numa sessão especial sobre inovação científica e tecnológica, Gong Guoping, diretor

do Departamento de Ciência e Tecnologia de Guangdong, apresentou a “caderneta escolar” do desenvolvimento tecnológico e científico da província.

Guangdong tem tomado a iniciativa, reforçando os seus processos de pesquisa e desenvolvimento básico com a criação da Fundação de Ciência Natural da Província e duplicando o total de capital investido na área ao longo dos últimos cinco anos. A província criou ainda quatro grandes sistemas de financiamento, como o Fundo Científico Conjunto Nacional (Guangdong), o Grande Projeto de Pesquisa da Província, o Fundo Conjunto Municipal e Empresarial e a Fundação de Ciência Natural da Província, para uma estrutura de apoio com financiamento entre 100 mil a 10 milhões de yuan. Ao longo dos últimos anos, Guangdong tem acelerado o desenvolvimento de forças estratégicas científicas e tecnológicas para a criação de um “exército

de talentos da ciência e tecnologia” que respeitem a missão nacional e preservem algumas características específicas.

Guangdong já iniciou a criação de um sistema desenvolvido e multifacetado, liderado pelo Laboratório Peng Cheng e o Laboratório de Guangzhou, mas contando também com laboratórios provinciais, laboratórios-chave a nível nacional, provincial, bem como laboratórios conjuntos entre Guangdong, Hong Kong e Macau e laboratórios da iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”. Com a aceleração da construção de um centro científico nacional na Área da Grande Baía, vai ser criado ainda um polo de infraestruturas científicas e tecnológicas.

“A construção da Fonte de Espalação de Neutrões da China (CSNS na sigla inglesa) ofereceu a Guangdong vários sucessos no que diz respeito a infraestruturas científicas e tecnológicas. Grandes estruturas nacionais, como o Acelerador de Iões Pesados de Huizhou e o Sistema Movido por Aceleradores de Iniciativa Chinesa (CIADS) foram também construídos em

Huizhou”, referiu Lai Maohua, inspetor de Segunda Classe do Departamento de Desenvolvimento e Reforma da Província, apresentando as instalações científicas que servirão de estrutura básica para a pesquisa científica local.

A propriedade intelectual representa ainda um papel importante de estimulação e proteção desta inovação tecnológica. He Jufeng, inspetor de Primeira Classe do Departamento de Desenvolvimento e Reforma, refere que até ao final de 2021 a província contava com 440 mil patentes válidas de invenções, ocupando o primeiro lugar em todo o país. “O número de transferência de patentes atingiu as 134 mil em 2021. Este alto nível de transferência de propriedade intelectual tem ajudado a província a solidificar o valor económico dos seus sucessos de inovação científica”, salienta.

**EMPRESAS MOSTRAM INOVAÇÃO**

Yang Shupeng, membro do Grupo Partidário do Departamento de Industria e Tecnologia de Informação, e diretor

do Gabinete Provincial para Pequenas e Médias Empresas, afirma que Guangdong tem promovido a criação de três grandes grupos industriais, incluindo a área de semicondutores na Grande Baía, sistemas inteligentes e sensores, com um investimento de mais de 10 mil milhões de yuan, e ainda seis fundos industriais com um investimento total de 100 mil milhões que apoiem Guangzhou, Shenzhen e Zhuhai a criar zonas industriais para produção de circuitos integrados.

Na área de transformação digital destas indústrias de produção, Guangdong é a primeira província em todo o país a explorar a criação de uma fonte ecológica de digitalização de indústrias de produção capaz de apresentar e desenvolver 510 plataformas industriais online e prestadores de serviço de digitalização, com o lançamento de 16 pontos-piloto de transformação digital nestes centros industriais. A província conseguiu ainda promover a digitalização de mais de 20 mil empresas com receita acima de

20 milhões de yuan e incentivar a que 600 mil pequenas e médias empresas usem o sistema de armazenamento de informação em nuvem.

“Este espírito inovador e capacidade de invenção das empresas são os principais pontos fortes do desenvolvimento económico de Guangdong”, afirma Gong Guoping, acrescentando que o número total de empresas de alta-tecnologia na província excederam as 60 mil em 2021, número quase duas vezes superior a 2017.

**BASE DE TALENTO FORTE**

“Por um lado, para exibir ao máximo estes projetos com grandes talentos, grandes tecnologias e plataformas inovadoras é preciso atrair e desenvolver mais recursos humanos, explorar novos modelos, unidades-piloto, criar novos cientistas e líderes científicos, assim como equipas inovadoras de alto nível, com apoio contínuo para a culturação de novos talentos”, afirma Gong Guoping, acrescentando que “com a otimização do sistema de certifi-

cação de trabalhadores estrangeiros na China, mais de 40 mil pessoas na província possuem agora vistos de trabalho válidos e mais de 10 mil considerados talentos de alto nível”.

Em termos de instituições académicas, Guangdong criou uma série de institutos de ensino profissional distintos e capazes de se integrarem no desenvolvimento industrial da região, de forma a acompanhar a sua transformação e servir este desenvolvimento com base na inovação.

“Estamos a direcionar o nosso apoio para as disciplinas de ciência e tecnologia que estejam relacionadas com a transformação da província. Atualmente, existem 139 disciplinas ligadas à nova geração de tecnologia de informação, produção de equipamentos de alta tecnologia, biomedicina, entre outras indústrias emergentes, que representam 69,5 por cento do grupo definido como ‘disciplinas-chave’ para a província”, explica Zhu Chaozhua.

南方日報 / 經編輯  
NangFang Daily / Editado

## EXAMES DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA

### ABERTURA DE CANDIDATURAS

Cód.:2201180065-0	Cód.:2201180067-0	Cód.:2201180068-0	Cód.:2201180069-0	Cód.:2201180070-0

**INSCRIÇÕES DE 22 DE JUNHO A 14 DE JULHO DE 2022 NA SECRETARIA DO IPOR**

**DATA E HORÁRIO DE REALIZAÇÃO:** 18 DE JULHO - COMPONENTE ESCRITA: 18:30 - 20:30  
19 DE JULHO - COMPONENTE DE EXPRESSÃO ORAL: 18:30

**VAGAS:** 15 CANDIDATOS POR EXAME DE NÍVEL  
**CUSTO:** 600 MOP (Inclui certificado)

**INFORMAÇÃO DETALHADA EM:** <http://ipor.mo/dlp/oferta-formativa/exames/ipor-exames/>

PUB 廣告

# 中俄開通公路大橋促進雙方貿易

## Rússia e China inauguram ponte ferroviária para ampliar comércio

陸紹明 GONÇALO LOPES



REUTERS

俄國總統代表尤里·特魯特涅夫、阿列克謝·切庫科夫和維塔利·薩維利耶夫出席大橋落成典禮。中國代表則遠程參會  
A inauguração da ponte contou com a presença do representante presidencial Yury Trutnev, Alexei Chekunkov e Vitaly Savelyev. Representantes da China participaram remotamente

**在**大橋竣工兩年後，中俄兩國於上週五舉行黑河—布拉戈維申斯克公路橋的開通儀式。該大橋以黑龍江兩岸的兩座城市命名。該橋原擬於2020年開通，但因疫情和中國的新冠「清零」政策被迫推遲。

儘管中國政府始終堅持嚴格的抗擊疫情政策，該大橋可促進雙方開放貿易。因

此，許多人認為中國在此時開通黑河—布拉戈維申斯克公路橋，是為了幫助緩和俄羅斯因入侵烏克蘭而遭受歐盟的經濟制裁。

值得指出的是，中國是為數不多的國家沒有譴責俄羅斯入侵烏克蘭的行為。若說此前難以判斷中國在俄烏衝突中站在哪一方，那麼開通這座一公里多長的公路橋，已經似乎給出了明確的答案。此

外，中俄政府在開通儀式上強調，雙方致力建設「沒有限制的雙邊關係」。黑河—布拉戈維申斯克公路橋耗資3.3億美元，其中大部分由俄羅斯政府投資建設。該橋主要用於貨物運輸，日通行能力為630輛貨車、164輛巴士和68輛輕型汽車。此前，黑河和布拉戈維申斯克的交通主要依靠水路和冬季河流結冰時搭建的臨時公路。因此，該橋的開通可

確保兩岸交通全年暢通無阻。俄羅斯副總理特魯特涅夫在大橋開通儀式上表示：「這不是一個單一事件，這是屬於俄羅斯政府開拓東部運輸通道這大方向的一步。在當今分裂的世界，中俄黑河—布拉戈維申斯克公路橋承載著特殊的象徵意義。俄羅斯與中國和其他亞太國家的經濟合作是促進該地區穩定與和平的基石。」黑河—布拉戈維申斯

克公路橋於8年前開工，但因延期和修繕，如今才正式開通。

此外，由於疫情和「清零」政策，以及對境外人員實施強制隔離政策，兩國的貿易增長可能無法達到預期的高峰。阿莫爾州經濟發展和對外經濟關係第一副部長葉卡捷琳娜·基列耶娃表示：「因防疫政策，中國的嚴格要求對我們產生了一定的限制，但這只是開通的第一天，未來的雙邊貿易將蓬勃發展。」雖然兩國領導人普京和習近平未能出席開通儀式，但中國國務院副總理胡春華在開通儀式指出「中國願與俄方全方位合作」。他表示：「黑河—布拉戈維申斯克公路橋的建設是中俄深度戰略互信的典型例子。兩國的互聯互通建立在雙方互信的基礎之上。」

黑河—布拉戈維申斯克公路橋有助於進一步促進中俄兩國的雙邊貿易。近年來，中俄貿易增長超過35%，俄羅斯是石油、天然氣、煤炭和農產品的重要供應國，是中俄貿易的順差方。2014

年，由於俄羅斯吞併克里米亞，遭到第一輪經濟制裁後，中俄貿易增長50%以上，而在此次新一輪的制裁中，中俄貿易的增長程度可能遠不止於此，相信雙



方的貿易往來會大幅度增長。例如自2014年，中國已成為俄羅斯出口的主要目的地。

根據公佈的資料顯示，黑河—布拉戈維

申斯克公路橋將縮短3,500公里的路程，亦有數據表明，開通大橋後將會有100萬噸的貨物貿易往來。值得一提的是，俄羅斯東部與中國東北部接壤，邊界超過4,000公里。

### 雙邊貿易以外的關係

除了雙邊貿易，中俄兩國的友誼使得在俄羅斯入侵烏克蘭之初，中國一直保持著模糊的態度，呼籲尊重「各國領土的完整」、「俄羅斯合理的安全擔憂」，並反對針對俄羅斯的經濟制裁。

中俄兩國亦已經在軍事領域開展合作，友好關係不言而喻，尤其在去年8月兩國有一萬名士兵在中國一個未公佈的地區進行演習。

而在上個月，中俄聯合軍事演習長達13個小時，在日本海、東海和太平洋東部進行空中巡航。據中國國防部的官網資料，參與此次軍演的飛型包括圖-95轟炸機和轟-6轟炸機。🇨🇳

Dois anos após a conclusão da mesma, a Rússia e a China inauguraram na passada sexta-feira, dia 10 de junho, a ponte Blagoveshchensk-Heihe, o nome das duas cidades separadas pelo rio Amur. Contudo, esta esteve fechada desde 2020, sobretudo devido à pandemia e à política de casos zero na China.

No entanto, foi agora alvo da abertura ao tráfego, embora o Governo de Xi Jinping continue acérrimo defensor da política estratégica que adotou quanto à luta contra a Covid-19. Assim, são muitos os que consideram que a inauguração desta ponte, neste preciso momento, poderá ser uma forma da China ajudar a Rússia a fugir às sanções impostas pela União Europeia, devido à invasão da Ucrânia por parte do regime de Vladimir Putin. Refira-se que a China foi um dos poucos países mundiais que não condenou a invasão da Rússia à Ucrânia. Se dúvidas houvessem sobre de que lado este país asiático poderia estar no conflito, a ponte Blagoveshchensk-Heihe, de pouco mais de um quilómetro de extensão, parece agora colocar um ponto final sobre as mesmas. Acresce ainda que durante a inauguração, ambos os governos fizeram questão de recordar que estão a empenhar-se “numa parceria bilateral sem limites”.

A ponte, que custou 330 milhões de dólares, a grande maioria financiada pelo Governo de Vladimir Putin, será destinada exclusivamente ao transporte de mercadorias e terá a capacidade

para que 630 camiões, 164 autocarros e 68 veículos ligeiros possam atravessá-la diariamente. Refira-se que o transporte entre as duas cidades dependia de barcos ou estradas temporárias, construídas sobre o gelo, durante os meses do Inverno. Desta forma, a ponte proporcionará uma rota entre as duas margens que está disponível 365 dias por ano.

“Este não é um acontecimento isolado, faz parte de um grande trabalho que está a ser realizado pelo Governo russo no sentido de desenvolver corredores de transporte para leste.

No mundo dividido de hoje, a ponte Blagoveshchensk-Heihe entre a Rússia e a China carrega um significado simbólico especial. O desenvolvimento de laços económicos com a China e com outros países da região Ásia-Pacífico permite criar a base para a estabilidade e a paz na região”, salientou Yury Trutnev, vice-presidente do Governo da Rússia, durante a inauguração de uma ponte que começou a ser construída há oito anos e, depois de alguns adiamentos e reestruturações, foi agora inaugurada. Ainda assim, devido à pandemia e à política de casos zero, com a obrigação de uma quarentena a quem chega do outro lado da fronteira, o crescimento comercial poderá ainda não atingir o pico que todos esperam, como revelou Yekaterina Kireeva, o responsável económico russo da região de Amir: “As altas exigências da China devido à pandemia limitam-nos um pouco. No entanto, este é apenas o primeiro dia de uma ligação

que será marcante no futuro comercial dos dois países.”.

Por sua vez o vice-primeiro ministro chinês, Hu Chunhua, revelou durante a cerimónia, que não contou com a presença de Vladimir Putin e Xi Jinping, que a “China quer apertar os laços com a Rússia em todas as áreas”. “A construção desta ponte é outro exemplo do aprofundamento da confiança mútua estratégica entre a China e a Rússia. A conectividade da infraestrutura deve ser baseada na confiança mútua”, concluiu o governante.

A ponte Blagoveshchensk-Heihe poderá ajudar agora mais que nunca a uma subida acentuada do comércio entre os dois países. Nos últimos anos, o comércio entre Rússia e China subiu mais de 35 por cento, sendo que os russos são um importante fornecedor de petróleo, gás, carvão e bens agrícolas, beneficiando de um superavit comercial com a China. E se em 2014, após o primeiro pacote de sanções ao Governo de Putin, aquando da incorporação da Crimeia, o comércio entre Moscovo e Pequim cresceu mais de 50 por cento, com este novo pacote, que poderá não ficar por aqui, é de crer que a ligação comercial entre os dois cresça ainda mais. A China, por exemplo, tem vindo a tornar-se desde 2014 o maior destino das exportações da Rússia.

Esta ponte ferroviária, de acordo com os dados revelados, irá poupar cerca de 3,500 quilómetros de deslocações e há dados que apontam para um crescimen-

to do comércio bilateral entre os dois para mais de um milhão de toneladas de mercadorias com esta travessia. A China e a Rússia, saliente-se, compartilham uma fronteira com mais de quatro mil quilómetros de extensão, que separa a parte mais oriental da Rússia do nordeste da China.

### LAÇOS MUITO ALÉM DO COMÉRCIO BILATERAL

Além do comércio, a amizade entre os dois países, levou a que após o início da invasão da Ucrânia pela Rússia, a China tivesse mantido uma posição ambígua sobre o assunto, pedindo respeito “pela integridade territorial de todos os países” e “pelas preocupações legítimas de segurança da Rússia”, expressando também oposição às sanções impostas contra Moscovo.

Este laço, aliás, é de tal forma evidente que os dois países já realizaram mesmo algumas manobras militares em conjunto, concretamente em agosto do ano passado, quando mais de 10 mil soldados estiveram em exercícios num local não divulgado na China.

E já no mês passado, as forças armadas das duas nações realizaram um exercício militar que durou 13 horas, com uma patrulha aérea no Mar do Japão, no Mar da China Oriental e no Pacífico Ocidental. De acordo com o site do Ministério de Defesa da China, estes exercícios envolveram bombardeiros estratégicos russos Tu-95 e chineses Xian H-6. 🇨🇳

# 中葡關係是典範

## Relações entre Portugal e China são um “grande exemplo”

中國駐葡萄牙大使趙本堂表示，中葡關係是中國和歐洲之間合作的「一個偉大典範」。他出席於里斯本舉行的「歐洲香港研討會2022」時表示：「葡萄牙作為歐洲經濟復甦最快的國家之一，也是最早與中國建立全面戰略夥伴關係的歐洲國家之一。」

趙本堂又指：「以澳門為連結的友好關係，以及中葡之間多方面的務實合作，為中歐合作樹立了一個偉大的先例。」他強調，中國和歐洲佔全球經濟總量三分之一，並佔全球人口四分之一，「是全球兩股主要力量，兩個重要市場，以及兩個重要文明」。他稱讚：「穩定的中歐關係是推動世界經濟的及全球和平穩定的『雙引擎』。促進中歐全面戰略夥伴關係的穩定和長期發展，是中歐雙方的共識和共同責任。」他強調，持續的疫情和全球分裂、衝突所帶來的風險，使中歐關係經歷許多挑戰和考驗。

「在這個關鍵時刻，我們應該促進中歐之間的對話與合作，增進了解、消除疑慮和增強信任。」趙本堂又指，合作一直是中歐關係的主旋律，維護「以世貿組織為中心、以規則為基礎的多邊貿易體系，促進貿易和投資自由化和便利化，不僅符合中歐的利益，而且也維護了世界各國的共同利益」。



另一方面，趙本堂表示，粵港澳大灣區將進一步加強香港與內地的溝通與合作，為「香港新一輪經濟增長帶來

更大的機遇、更強的動力和更廣闊的空間」，大灣區也將使香港成為「更重要的國際合作平台」，從而提升香

港「既是世界通往中國內地的門戶，又是中國與世界溝通的橋樑」的角色。🇨🇳

As relações Portugal-China representam “um grande exemplo” para a cooperação entre a China e a Europa, segundo revela o embaixador chinês em Lisboa. “Portugal, enquanto um dos países com a mais rápida recuperação económica na Europa, é também uma das primeiras nações europeias a estabelecer uma parceria estratégica abrangente com a China”, salientou Zhao Bentang durante o Seminário de Hong Kong na Europa 2022, em Lisboa.

“As relações amigáveis estabelecidas através de Macau, bem como a cooperação pragmática multidimensional entre Portugal e a China, são um grande exemplo para a cooperação China-

-Europa”, acrescenta o diplomata. Zhao esclarece ainda que a China e a Europa representam um terço da produção económica total mundial e um quarto da população mundial, sendo “as duas maiores forças mundiais, dois grandes mercados e duas grandes civilizações”. “Uma relação constante entre ambos faz com que haja um ‘duplo motor’ e estabilizador da paz e da economia mundial. A promoção do desenvolvimento estável e a parceria estratégica global da China e a União Europeia (UE) a longo prazo, são responsabilidades partilhadas por ambos os lados”, enaltece. O embaixador revela que os riscos colocados pela atual divisão global e os efeitos da pan-

demia fazem com que as relações entre ambas as forças tenham vários desafios e obstáculos.

“Neste momento crítico, devemos promover o diálogo e a cooperação entre ambos, de forma a melhorar a compreensão, dissipar dúvidas e aumentar a confiança”, justifica. A cooperação foi sempre um dos temas principais das relações entre a China e a UE, sendo que a manutenção do “sistema comercial multilateral, centrado na Organização Mundial do Comércio e baseado em regras da promoção da liberalização do mercado e dos investimentos, não só serve os interesses da China e da Europa, como também

salvaguarda os interesses comuns de todos os países do mundo”, revela o diplomata.

Por outro lado, segundo Zhao Bentang, a Área da Grande Baía (GBA) reforçará ainda mais as comunicações e cooperações entre Hong Kong e a China, trazendo “maiores oportunidades, maior força motriz, e um âmbito mais alargado para uma nova ronda de crescimento económico para Hong Kong”. A GBA também tornará Hong Kong numa “plataforma de cooperação internacional mais importante”, o que reforça o papel da cidade “tanto como porta de entrada mundial para a China, como ponte entre o país e o resto do mundo”. 🇨🇳

# 非洲開發銀行望中國支持可再生能源項目

## Banco Africano de Desenvolvimento quer China em projetos de energia renovável

**非**洲開發銀行 (ADB) 可再生能源和能源效率部門主任 Daniel Schroth 表示，正向中國尋求加大力度支持對非洲可再生能源的投資。

Daniel Schroth 表示，由於南南合作在可再生能源方面擁有大量經驗和技術，該銀行有必要加強與包括中國在內的一些亞洲國家的夥伴關係。「必須承認，在過去幾年，中國的可再生能源發電能力的規模有了較大的擴展。這是一個了不起的成就，是非洲可以從中學習的。」

他又指，中國作為非洲開發銀行的非區域成員，已經與該銀行合作，為非洲共同成長基金的能源和基礎設施項目提供資金，以創建能源和相關基礎設施項目。「我們意識到有潛力進一步增強這種合作，並重點關注可再生能源計劃，這從整合的角度

來看是至關重要的。」

他表示，非洲大陸擁有巨大的可再生能源潛力，包括一些世界上最好的水力發電潛力，橫跨整個非洲大陸的太陽能潛力、東非大裂谷沿線的地熱能源，以及海上和陸上風力，這些都為與包括中國在內的持份者合作提供了巨大的機會。他又指，自2016年開始，「我們在能源生產的投資，超過86%是投資在可再生能源。」 Daniel Schroth 表示：「這是因為我們認為這對非洲來說是一個巨大的機會，可以利用其中的一些技術促進發展。」

他表示，銀行在利用這些資源實現非洲的增長目標方面處於領先地位。例如，通過「從沙漠到能源」的旗艦項目，非洲開發銀行希望在2030年之前有2.5億非洲人能夠獲得電力。此外，該銀行在5月初與莫桑比克政府就一個1,500兆瓦的水力發電項目建立了夥伴關係。📍

○ Banco Africano de Desenvolvimento (BAD) procura maior apoio da China para obter investimentos em energias renováveis em África, revela Daniel Schroth, diretor do Departamento de Energias Renováveis e Eficiência Energética da instituição financeira.

O mesmo responsável refere que, devido à enorme experiência e know-how em energia renovável da Cooperação Sul-Sul, é importante para o banco reforçar as suas parcerias com alguns países asiáticos, incluindo a China. “Há que reconhecer que o gigante chinês, nos últimos anos, registou uma expansão na sua capacidade de gerar energia renovável. É um feito notável e é algo com que a África pode aprender”, sublinha.

Daniel Schroth enaltece ainda

que o país liderado por Xi Jinping, um membro não regional do BAD, tem cooperado com o banco para capitalizar o fundo Africa Growing Together para criar projetos em energia e respetivas infraestruturas.

“Estamos cientes do potencial para aumentar ainda mais esta cooperação, com capacidade para um foco específico em planos com energias renováveis, que são críticos numa perspetiva de integração”, enaltece Schroth.

Constanta também o potencial do gigante asiático no que toca a recursos hídricos, solares, energia geotérmica ao longo do Vale do Rift da África Oriental e energia eólica, tanto offshore como onshore, apontando que proporciona grandes oportunidades de cooperação entre as partes interessadas. Schroth

acrescenta ainda que, desde 2016, “mais de 86 por cento dos nossos investimentos na produção de energia têm sido canalizados em energias renováveis”.

“Vemos isso como uma enorme oportunidade para África usar algumas destas tecnologias para o desenvolvimento do seu continente”, especifica. O mesmo responsável esclarece também que o BAD lidera o aproveitamento destes recursos para atingir os objetivos de crescimento de África. Por exemplo, através do projeto “Do Deserto à Energia”, o BAD quer que 250 milhões de africanos possam ter acesso à eletricidade até 2030. Além disso, o banco encetou, no início de maio, uma parceria com o Governo de Moçambique para um projeto hidroelétrico de 1.500 MW. 📍





# 取消文化，是對還是錯？

## Cultura do “cancelamento” - Correta ou não?

黃君怡 LISA WONG\*

隨著社交媒體的廣泛使用，不少人會到網絡平台發表意見並進行討論。雖然這極大地改善了我們在全球化社會中的交流方式，但也衍生了一種越來越普遍的文化現象——取消文化。

取消文化，或稱指控文化，是一種社群抵制行為，意圖透過檢舉個人、名人或節目內容一些被視為冒犯、無恥、種族主義、性別歧視等行為，發動輿論將其驅逐出其所屬的社交圈子、社群媒體或是現實中的活動，使之失去原有的公開支持而無法繼續存在，最終「被取消」。

這種「矯枉過正」的做法，是對還是錯？

### 取消文化賦予人們權力

取消文化的例子，以 #MeToo 運動最具代表性。當時的運動揭露了性侵犯和騷擾的醜聞和爭議，讓成千上萬的受害者發聲，點出了不同行業中濫用權力且有權勢人物

的名字。有些被指控的演員更從螢光幕上淡出了身影，不獲繼續拍攝電影或電視劇續集的機會。#MeToo 運動主要突出了社會問題和存在的平等，在公眾的強烈抗議後，可會導致一些正面的改變，如提高了人們對性侵犯的意識，並鼓勵更多人發聲和尋求保護，有些公司還在這場運動後特意創建更安全的工作空間。

迪士尼也曾被指控其早期製作的一些動畫片含有種族主義和刻板印象成分，例如在《小飛象》中，烏鴉一開始嘲笑小飛象時，以誇張的黑人肢體和聲調唱歌，被認為有揶揄黑人的意思。被指控後，影音串流平台 Disney+ 於去年把包括《小飛象》的幾部經典動畫從兒童區下架，改為需要家長陪同才可以收看。

在亞洲，我們同樣可以感受到「取消文化」這種現象。3年前，中國內地網民利用線上平台，以消費者的身份反對時裝品牌 D&G，抵制其發表含有種族主義成份的廣告，並敦促其他人停止使用該

公司的產品。

### 取消文化應繼續存在嗎？

社交媒體平台成為雷區，讓有影響力的人物不得不進行一定程度的自我審查。每個人好像都要意識到壓迫、種族、文化和社會正義的問題，如果因無知而犯了錯，就有被取消的危機。不少批評家認為這種文化現象是無情的，甚至是有毒的，因為其阻礙了言論自由。

讓某人對自己的行為或有爭議的觀點負責，取消文化是不是最理想的解決方案呢？它只挑出一個單一的意見，並且阻止了被指控人士的辯解。在嚴重的情況下，它更會變成網絡欺凌，如有人提倡公開被指控人士的電話號碼、家庭住址等個人詳細信息。更糟糕的是，由於話語主要發生在網絡空間，因此很難監管這種有毒的行為。

取消文化並不是一個新現象。流放和抵

制的行為已經存在了幾個世紀，但由於社交媒體的力量，令這種現象在本世紀變得更強大，且獨一無二。個人的公共生活和私人生活交織在一起，如果個人在外界做出譴責行為，他們私下的個人資料就有被曝光的風險。

我們是否可以相信，人是有能力去改變自己的。十年前不夠三思熟慮地發表的聲明，會不會有可能無法反映其當下的觀點？正如迪士尼把幾部被受爭議的動畫片下架後作出的聲明：「這些刻板印象在當時是錯誤的，現在也是錯誤的。我們不想刪除這些內容，而是要承認它有害的影響，從中吸取教訓並引起大眾討論，共創一個更具包容性的未來。」與其因某人「錯誤」的行為而將其標記為「性別歧視者」或「種族主義者」，我們是不是更應該開展對話，並從這些經驗中學習？

\*澳門語言交流暨文化推廣協會副會長

O uso corrente das redes sociais origina vários debates em formato online, visto que o uso da Internet alargou a forma como comunicamos numa sociedade cada vez mais global. Este processo criou também um fenómeno cada vez mais comum: a cultura do “cancelamento” (*cancel culture*, em inglês).

Estes “cancelamentos”, ou acusações, são um ato de resistência em comunidade onde se condena indivíduos, celebridades e até programas por conteúdo ofensivo, desrespeitoso, racista, sexista, entre outros. A opinião pública mobiliza-se em torno deste ato para expulsar os acusados da esfera social, redes sociais ou mesmo atividades presenciais. Sem o apoio do público, estes são “cancelados”, como se deixassem de existir.

Será esta “hipercorreção” correta ou não?

### “CANCELAMENTO” FORTALECE A COMUNIDADE

O movimento #MeToo é o exemplo mais conhecido deste fenómeno. Ao expor vários casos de assédio e abuso sexual, milhares de vítimas ganharam voz e identificaram abusadores que se aproveitaram das suas posições de poder em vários setores.

Alguns desapareceram dos ecrãs e foram impedidos de continuar a participar em filmes ou programas de televisão. Este movimento veio principalmente dar luz aos problemas sociais e às desigualdades que ainda se perpetuam.

A indignação do público conseguiu que se alcançassem certas mudanças positivas. Existe agora uma maior consciencialização em torno da realidade do abuso sexual, encorajando-se as vítimas a não ficarem caladas. Fruto disto, já são várias as empresas a criar um ambiente de trabalho mais seguro.

A título de exemplo, a Disney foi acusada de racismo e de estereótipos em vários dos seus filmes. Em “Dumbo”, os corvos, que ridicularizam o elefante, cantam com uma voz estereotipicamente “negra”, visto por muitos como trocista deste segmento da população.

No ano passado, depois destas acusações terem vindo ao de cima, a plataforma de streaming Disney+ eliminou da sua seção infantil vários dos clássicos de animação, incluindo “Dumbo”. Estes filmes excluídos estariam apenas disponíveis sob controlo parental.

Na Ásia, também se consegue sentir este fenómeno dos “cancelamentos”. Há três anos, vários internautas da China Continental organizaram um boicote à marca Dolce & Gabbana devido aos seus anúncios racistas.

### DEVERÃO ESTES “CANCELAMENTOS” CONTINUAR A EXISTIR?

As redes sociais transformaram-se em autênticos campos de minas, obrigando várias figuras influentes a optar pela autocensura. Todos temos cada vez mais consciência destas questões raciais, culturais, de opressão e de justiça social. Mesmo erros causados devido à simples ignorância podem levar ao “cancelamento”. Vários críticos consideram este fenómeno cultural implacável, por vezes até tóxico, pondo em causa a liberdade de expressão. Será que cancelar alguém devido às suas ações ou posições polémicas é a solução? Somos limitados a uma opinião e impossibilitamos os acusados de se defenderem. Em casos mais graves, isto até se pode transformar numa espécie de cyberbullying, quando é incentivado que sejam partilhados publicamente os dados pessoais dos acusados, incluindo o número de telefone e até a morada. Estes movimentos são ainda mais difíceis de controlar por acontecerem maioritariamente em espaços online. Porém, a cultura do “cancelamento” não é um fenómeno nada novo.

Os exílios e boicotes existem há séculos, mas o poder das redes sociais fortificou o fenómeno e tornou-o algo único nos tempos de hoje. As vidas pessoais e públicas de cada um de nós estão cada vez mais entrelaçadas. Basta alguém cometer um ato condenável no mundo exterior para existir o risco de ver a sua informação pessoal exposta publicamente.

Podemos ou não acreditar na possibilidade de que as pessoas mudam? E de que uma declaração com 10 anos, e sem grande ponderação, pode não representar a visão atual dessas mesmas pessoas?

Tal como afirmou a Disney após retirar vários filmes controversos, estes estereótipos “eram errados e continuam a ser errados, mas em vez de apagar todo o nosso conteúdo, queremos reconhecer os seus efeitos nocivos, aprender com eles e dar início a uma discussão que crie um futuro mais inclusivo”.

Em vez de apelidarmos alguém de “sexista”

ou “racista”, devido ao seu comportamento “errado”, não será mais importante dialogar e aprender com estas experiências?

\* Vice-presidente da Associação de Intercâmbio Linguístico e Promoção Cultural (LECPA)



PUB 廣告

澳門平台  
Plataforma  
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

## 新博彩法下週二全體表決 PROPOSTA DE LEI DO JOGO VOTADA NA PRÓXIMA TERÇA-FEIRA

銀河娛樂集團的利澳娛樂場及總統娛樂場於昨日（16日）起暫停運作。銀河娛樂表示，城市娛樂會旗下兩間賭場屬銀娛之團隊成員將會被調派到集團其他娛樂場繼續工作，所有聘用條件維持不變，亦將會為他們提供一系列職業培訓，協助他們適應新的工作環境。

然而，早前宣布終止博彩業務營運英皇娛樂酒店獲澳娛綜合接

手營運博彩業務至12月31日。勵駿集團行政總裁陳美儀早前亦表示，與澳娛續約至12月31日，但遊客量銳減，公司總員工數減少16%。

另外，立法會第二常設委員會本週三完成細則性討論修改《博彩法》法案，並簽署意見書。委員會主席陳澤武稱，法案最快下週二（21日）可在立法會全體會議表決，有信心法案能獲得足夠票數通過，但不

排除個別條款或會有議員提出獨立表決。

陳澤武簡單介紹了意見書內容，包括訂明賭牌批給上限6個，禁止轉批給，批給期最長13年；未來管理公司時只能收管理費，不能與娛樂場分享利潤或佣金；博彩中介以後僅可同一間持牌公司合作，只可以收取佣金的方式提供服務，不能與其分享盈利；持牌公司的資本額由2億增至50億元等。



Os casinos-satélite do Galaxy Entertainment Group (GEG), Rio e President, suspenderam ontem as operações (16). O GEG disse que os trabalhadores dos dois casinos serão integrados por outros casinos do grupo e irão receber formação profissional para os ajudar na adaptação ao novo ambiente de trabalho. Entretanto, o Emperor Entertainment Hotel, que anteriormente tinha anunciado o fim da operação de jogo, continuará a operar até 31 de dezembro. A Macau Legend também renovou o contrato com a SJM até 31 de dezembro, como revelou Melinda Chan, CEO do grupo,

cuja força de trabalho tinha sido reduzida em 16 por cento devido à forte diminuição de visitantes. Além disso, a Segunda Comissão Permanente da Assembleia Legislativa concluiu na quarta-feira as discussões sobre a alteração à lei do jogo e assinou uma carta de opinião. O presidente da comissão, Chan Chak Mo, disse que o projeto de lei será votado na reunião plenária da Assembleia Legislativa logo na próxima terça-feira (21), e está confiante que seja aprovado, mas não exclui que cláusulas individuais possam ser votadas em separado pelos legisladores.

Chan Chak Mo especificou que o número máximo de licenças de jogo a conceder é de seis, a subconcessão é proibida e o período máximo de concessão é de 10 anos, apesar de poder ser prorrogado o prazo até mais três anos. As empresas que gerem os casinos-satélite só poderão cobrar taxas de gestão e não podem partilhar lucros ou comissões com as concessionárias. Os promotores de jogo só poderão cooperar com uma das concessionárias e só prestarão serviços com base em comissões, sem poder partilhar lucros. O capital social das concessionárias será aumentado de 200 milhões para 5 mil milhões de patacas.

## 烏克蘭：美國要求中國 不要站在「歷史錯誤一方」 UCRÂNIA: EUA PEDEM À CHINA PARA NÃO FICAR “NO LADO ERRADO DA HISTÓRIA”

中國國家主席習近平週三與俄羅斯總統普京通電話。北京表示：「在主權或安全問題等重大問題上與俄羅斯保持相互支持。」美國國務院發言人則表示，「對中國與俄羅斯的結盟感到擔憂」，敦促中國不要「站在歷史的錯誤一邊」。

美國國務院指，自俄羅斯開始「粗暴入侵」烏克蘭的三個多月後，中國「仍然站在莫斯科一邊」，「仍然在世界各地呼應俄羅斯的宣傳」，並指：「中國繼續在國際組織中保護俄羅斯，逃避其作為聯合國安理會常任理事國的責任，並且仍然

否認俄羅斯在烏克蘭犯下的暴行，暗示這些暴行是偽造的。」美國國務院又指：「選擇與俄羅斯為伍的國家是無可避免地將自己置於歷史錯誤的一邊。」又強調：「現在是世界領導人明確反對普京的公然侵略，與烏克蘭人民站在一起的時候。」並進一步警告中國不要向俄羅斯提供任何「軍事援助」或任何「系統性支持以避免西方制裁」。

另外習近平與普京之間的電話交談記錄，並沒有明確提到關於在烏克蘭或台灣等具體例子中行使主權的任何言論。

Os Estados Unidos instaram a China a terminar com o apoio à invasão russa da Ucrânia, para evitar ficar “no lado errado da história”, após Pequim ter manifestado apoio a Moscovo em questões de “soberania” e “segurança”, na quarta-feira. “Estamos preocupados com o alinhamento da China com a Rússia”, realçou um porta-voz da diplomacia norte-americana, em reação à conversa telefónica entre os chefes de Estado russo e chinês, onde Pequim manifestou intenção em “manter com a Rússia o apoio mútuo em questões de soberania ou segurança”.

A mesma fonte salientou que mais de três meses depois do início da “invasão brutal” da Rússia à Ucrânia, a China “ainda está ao lado de Moscovo”. “Continua a espalhar propaganda russa por todo o mundo. Continua a proteger a Rússia em organizações internacionais, fugindo das suas responsabilidades como membro permanente do

Conselho de Segurança da ONU, e ainda nega a existência das atrocidades perpetradas pela Rússia na Ucrânia, sugerindo, pelo contrário, que estas foram encenadas”, realçou ainda.

A fonte da diplomacia norte-americana lembrou que “os países que escolherem o lado de Vladimir Putin inevitavelmente se colocarão no lado errado da história”. “É agora a hora dos líderes mundiais falarem claramente contra a flagrante agressão do Presidente Putin e se posicionarem ao lado do povo ucraniano”, destacou, alertando ainda a China contra qualquer “ajuda militar” à Rússia ou qualquer “apoio sistemático para evitar sanções” do Ocidente. O registo da conversa telefónica entre Xi Jinping e Vladimir Putin não deixou claro porém quaisquer observações relativamente ao exercício dessa soberania em exemplos específicos, tais como a Ucrânia ou Taiwan.